



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
26 April 2013
Russian
Original: English

Комитет по информации

Тридцать пятая сессия

22 апреля — 2 мая 2013 года

Рассмотрение и утверждение доклада

Комитета Генеральной Ассамблеи

на ее шестьдесят восьмой сессии

Проект доклада

Глава III

Общие прения

Докладчик: Чибоула Дэвид Силвамба (Замбия)

1. С заявлениями в ходе общих прений выступили следующие государства — члены Комитета по информации: Аргентина, Беларусь, Бразилия, Буркина-Фасо, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Египет, Замбия, Израиль, Индия, Иран (Исламская Республика), Китай, Конго, Коста-Рика, Куба (в своем национальном качестве, а затем от имени Сообщества латиноамериканских и карибских государств), Ливан, Мексика, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Сенегал, Соединенные Штаты Америки, Украина, Фиджи (от имени Группы 77 и Китая), Чили, Южная Африка и Япония. Представитель Европейского союза выступил в Комитете от имени членов и ассоциированных членов Союза. Государство Палестина, Международная организация франкоязычных стран и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры выступили на заседании в своем качестве наблюдателей.

2. Перед общими прениями с заявлениями выступили покидающий свой пост Председатель Комитета и вновь избранный Председатель. Кроме того, с заявлением выступил Заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации Департамента общественной информации, который ответил также на вопросы и замечания государств-членов.

3. Касаясь находящихся на рассмотрении Комитета вопросов существа, выступавшие подчеркивали центральную роль Организации Объединенных Наций в международных делах и важную роль Департамента общественной информации как ее трибуна. Один из ораторов, обращаясь к Комитету от имени большой группы стран, сказал, что Группа поддерживает усилия Департамен-



та, направленные на пропаганду и разъяснение задач Организации в рамках проводимых им кампаний по вопросам, имеющим большое значение для международного сообщества, включая осуществление согласованных на международном уровне целей в области развития, и другим вопросам, стоящим в повестке дня Организации Объединенных Наций. Оратор выразила поддержку осуществляемой Департаментом специальной программы информации по вопросу о Палестине и роли и работы сети информационных центров Организации Объединенных Наций.

4. Другой оратор, отмечая, что голос Организации Объединенных Наций должны отчетливо слышать все, подчеркнул, что предпринимаемые Департаментом усилия помогают расширять глобальную поддержку Организации Объединенных Наций и способствуют повышению доверия к ней. Еще один оратор призвал Департамент продолжать осуществление стратегий в области коммуникации, касающихся вопросов мира, безопасности, прав человека и развития. Он добавил, что расширение обмена информацией между Секретариатом и другими структурами Организации Объединенных Наций, а также гражданским обществом вносит значительный вклад в осуществление этих ключевых приоритетных задач Организации Объединенных Наций. В этой связи ряд ораторов высказались в поддержку более тесного сотрудничества между Департаментом и Комитетом. Один из них отметил, что Комитет должен поощрять стремление к знаниям, необходимым для того, чтобы адекватно информировать общественность и стимулировать проведение оживленных дискуссий и общественных прений.

5. Многие ораторы приветствовали расширяющееся использование Департаментом новых информационно-коммуникационных технологий. Один оратор, выступавший от большой группы стран, сказал, что новые информационные технологии открывают целый ряд новых возможностей для человеческого общения. Соглашаясь с необходимостью использовать такие возможности, он сказал, что более широкое использование мобильных и сетевых платформ позволяет распространять сообщения, пропагандирующие идеи и деятельность Организации Объединенных Наций «в режиме реального времени». Вместе с тем он отметил, что при всей пользе развития сетевых платформ увеличение разрыва в цифровой области между развитыми и развивающимися странами по-прежнему вызывает озабоченность. В большинстве развивающихся стран традиционные средства массовой информации, такие как радио, телевидение и печатная пресса по-прежнему остаются одним из основных источников информации. С учетом этого следует предпринимать усилия по укреплению традиционных СМИ. Еще один оратор высказался в поддержку содействия обеспечению доступа к информации через традиционные СМИ на как можно большем числе языков наряду с внедрением новых технологий в развивающихся странах. Другой выступающий, признавая важное значение развития новых технологий, отметил, что «цифровой разрыв» между развитыми и развивающимися странами остается чересчур широким. В связи с отсутствием у многих стран доступа к новым технологиям следует поддерживать работу традиционных средств массовой информации, таких как телевидение Организации Объединенных Наций и радио Организации Объединенных Наций.

6. Несколько ораторов особо акцентировали свою поддержку поощрения свободы печати. Одна из представительниц, выступавшая от имени большой группы стран, напомнила Комитету, что во всем мире все еще чересчур много

журналистов, которых подвергают цензуре, бросают в тюрьмы, похищают или убивают. Ссылаясь на данные Комитета по защите журналистов, она сказала, что за период с 1992 года было убито 979 журналистов, в том числе 14 в одном 2012 году, и что международному сообществу следует продолжать совместные усилия с целью положить конец этой трагедии нарушений прав человека.

7. Один из выступавших с сожалением заметил, что определенные развитые страны, пользуясь своей монополией на современные коммуникационные технологии, постоянно пытаются передергивать факты и в искаженном виде преподносить новости, а также искусно манипулировать событиями и их ходом, особенно применительно к развивающимся странам. Он сообщил, что определенные западные страны ввели запрет на трансляцию передач более 20 спутниковых телевизионных и радиоканалов его страны. Еще одна выступавшая также осудила действия, представляющие собой, по ее словам, вопиющую агрессию в форме незаконных радио- и телевизионных передач, транслируемых на ее страну.

8. Большинство ораторов особо акцентировали внимание на вопросе многоязычия в работе Департамента. Один оратор, выступавший от имени большой группы стран, заявил, что многоязычие занимает центральное место в глобальной коммуникации. Другой сказал, что лингвистическое многообразие представляет собой универсальную ценность, и отметил, что возлагает большие надежды на реализацию концепции многоязычия в Организации Объединенных Наций. Соглашаясь с важностью поощрения многоязычия, один из выступавших высказался в поддержку использования новаторских технологий, внедрения инструментария социальных средств массовой информации и развития партнерских связей с гражданским обществом, деловыми кругами и другими соответствующими группами в деле сбора и распространения информации на экологически безвредной основе с соблюдением принципа нулевых затрат. Еще один оратор, предлагая варианты совершенствования работы Департамента, указал прежде всего на необходимость развивать уровень обслуживания на всех рабочих языках на сбалансированной основе.

9. Несколько ораторов выразили свою разочарованность медленными темпами продвижения вперед в деле обеспечения языкового паритета в работе Департамента, особенно на его веб-сайте. Ряд выступавших вновь подняли вопрос о выпуске пресс-релизов Департамента на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Одна из выступавших, представлявшая большую группу стран, приветствовала экспериментальную инициативу Департамента по письменному переводу на испанский язык пресс-релизов для Комиссии по народонаселению и развитию, заседавшей в то время. Вместе с тем она вновь повторила предложение своей группы стран о разработке и внедрении стратегии выпуска пресс-релизов на всех официальных языках в интересах обеспечения полного паритета, по крайней мере в том, что касается содержательного наполнения веб-сайта. Еще один оратор, выражая разочарование по поводу отсутствия паритета между официальными языками Организации, предположил, что нынешнюю несправедливую ситуацию можно было бы преодолеть путем распределения ограниченных финансовых ресурсов по языкам на основе системы ротации. Такую систему можно было бы разработать, используя статистические данные, имеющиеся в распоряжении Департамента, и данные, содержащиеся в докладах Генерального секретаря.

10. Еще один оратор, давая высокую оценку экспериментальному проекту Департамента по выпуску пресс-релизов на испанском языке, назвал этот проект первым шагом на пути к их публикации на всех официальных языках. Он призвал к оперативному осуществлению этой задачи в рамках существующих средств, начиная с публикации пресс-релизов на всех официальных языках с регулярными интервалами в предварительно оговоренные сроки. На начальном этапе это можно было бы делать, соблюдая принцип ротации языков. Он предложил далее, что в качестве альтернативного варианта можно было бы пересмотреть критерии подготовки, объем и частоту выпуска существующих пресс-релизов, с тем чтобы обеспечить новым редакционным группам возможность для составления пресс-релизов на других официальных языках. Другой оратор отметив, что пресс-релизы являются порой чересчур объемными и содержат избыточную справочную информацию, заявил, что изменение их структуры позволило бы обеспечить их выпуск на других языках.

11. Большинство ораторов затронули вопрос о роли и работе сети информационных центров Организации Объединенных Наций. Выступая от имени группы стран, одна из ораторов напомнила, что эта группа придает большое значение роли и работе их сети, подчеркнув при этом, что любое решение, касающееся реорганизации центров, должно приниматься в тесной консультации с принимающими странами и с учетом географических, лингвистических и технологических особенностей и потребностей различных регионов. Группа приветствовала предложение ряда развивающихся стран принять у себя информационные центры в помещениях, предоставляемых в аренду на безвозмездной основе, отметив при этом, что такая поддержка не отменяет необходимости в выделении всех необходимых финансовых ресурсов. Она также вновь заявила, что ее группа поддерживает принятие мер, необходимых для создания информационного центра в Луанде для удовлетворения потребностей португалоязычных африканских стран.

12. Еще один оратор, также выступавшая от имени большой группы стран, выразила удовлетворение в связи с растущим использованием информационными центрами социальных СМИ. Касаясь статистических данных, из которых следует, что на веб-сайтах 63 центров в 2012 году побывали 10 миллионов посетителей, чему способствовало наличие на них информации на местных языках и шести официальных языках Организации Объединенных Наций, она сказала, что эти цифры лишь подчеркивают то весьма реальное воздействие, которое распространяемая Департаментом информация может оказывать на долгосрочные кампании, в частности по вопросам прав человека и изменения климата, а также на вопросы положения в «горячих точках», в частности в связи с кризисной ситуацией в Мали и Сирийской Арабской Республике.

13. Несколько ораторов коснулись специальной программы информации Департамента по вопросу о Палестине. Один из них призвал Департамент продолжать усилия, направленные на информирование всего мира о бедственном положении Палестинцев, живущих в условиях оккупации, и освещать все нарушения, допускаемые по отношению к ним. Другой высказался в поддержку партнерства между Департаментом и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в интересах обеспечения справедливого, всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке. Третий выразил

надежду на то, что специальная программа информации будет обеспечена необходимыми финансовыми средствами и кадровыми ресурсами для выполнения своего мандата в полном объеме.

14. Несколько ораторов дали высокую оценку информационно-разъяснительной деятельности Департамента, в частности его работе с гражданским обществом и научными учреждениями. Один из них высоко отозвался о творческом и продуманном характере проводимых Департаментом мероприятий в связи с Международным днем памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли. Еще один выразил Департаменту признательность за проведение им Всемирного дня распространения информации о проблеме аутизма и Международного дня памяти жертв Холокоста. Позитивную оценку ряда ораторов получила также осуществляемая Департаментом инициатива Организации Объединенных Наций по взаимодействию с академическими кругами, которая обеспечивает платформу, позволяющую высшим учебным заведениям и исследовательским учреждениям вести с Организацией Объединенных Наций и друг с другом совместную работу по реализации общих целей и задач. Несколькими ораторами было с удовлетворением отмечено также назначение Генеральным секретарем посланника по делам молодежи.

15. Давая высокую оценку широкому кругу мероприятий, проводимых Департаментом, ораторы вместе с тем признавали и растущие трудности, с которыми ему приходится сталкиваться. Один оратор предложил трехшаговый подход к преодолению таких трудностей. Прежде всего, необходимо, чтобы все государства выплачивали свои взносы в установленный срок. Во-вторых, ожидания и мандаты должны быть реалистичными, и, в-третьих, усилия по проведению реформы и налаживанию партнерских отношений должны осуществляться эффективно.

16. В своих заключительных замечаниях заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации заверил государства-члены в том, что партнерские отношения с ними, с опорой на их руководящие указания относительно дальнейших действий, будут развиваться через посредство Комитета и его Бюро и впредь.
